

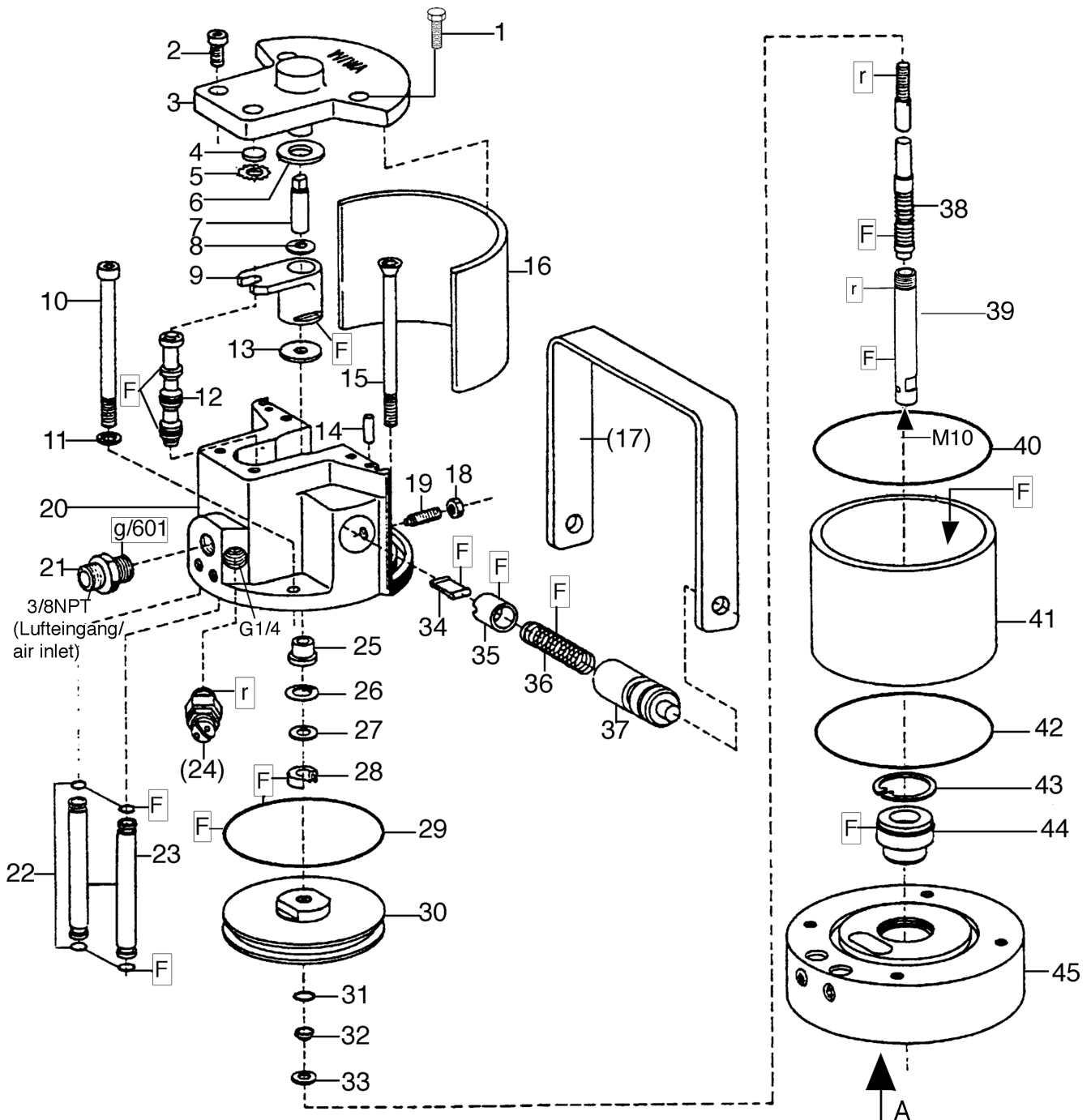
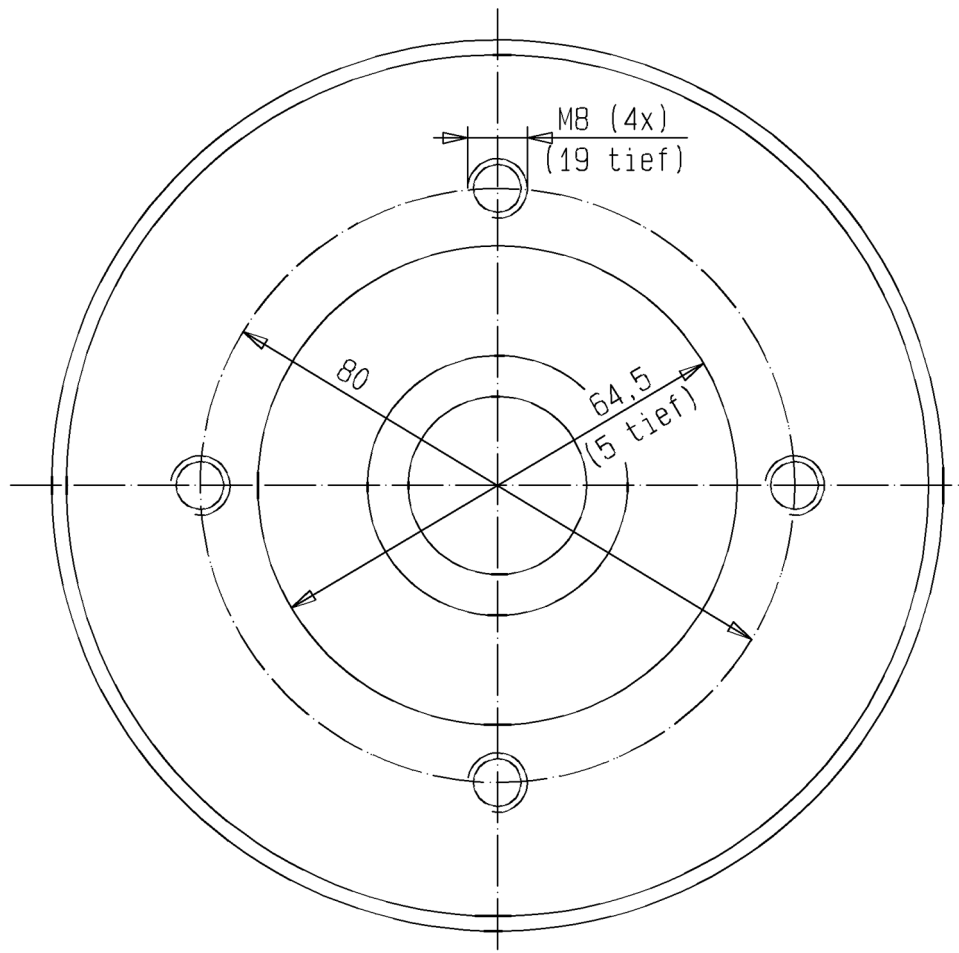


Bild:0622060E\_5.tif+0622079E\_5.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Ansicht A (Pos.45)



**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**Typ D 85/75 -04- Sonder**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0622060**  
 Serie • Serie • Série: **002**  
 Datum • Date • Date: **11.09.18**



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description        | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0460508                               | 2                        |                                                  | Schraube           | screw                   | vis                      |
| 2.                   | 0460508                               | 2                        |                                                  | Schraube           | screw                   | vis                      |
|                      | 0473820                               | 1                        |                                                  | Deckel kpl.        | cover assembl.          | couvercle cpl.           |
|                      |                                       |                          |                                                  | Position 3-5       | pos.3-5                 | pos.3-5                  |
| 3.                   | 0470309                               | 1                        |                                                  | Deckel             | cover                   | couvercle                |
|                      |                                       |                          |                                                  | ohne Abbildung     | not illustrated         | sans illustration        |
|                      | 0470236                               | 1                        |                                                  | Buchse             | bush                    | douille                  |
| 4.                   | 0470252                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer        | rondelle insonorisante   |
| 5.                   | 0473162                               | 1                        | R                                                | Zackenring         | jagged ring             | rondelle elastique       |
| 6.                   | 0470279                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer        | rondelle insonorisante   |
| 7.                   | 0470201                               | 1                        |                                                  | Zapfen             | bolt                    | boulon                   |
| 8.                   | 0470147                               | 1                        |                                                  | Scheibe            | disc                    | disque                   |
| 9.                   | 0473111                               | 1                        | V                                                | Mitnehmer kpl.     | carrier assembly        | toc d'entraînement cpl.  |
| 10.                  | 0476889                               | 2                        |                                                  | Schraube           | screw                   | vis                      |
| 11.                  | 0460591                               | 2                        |                                                  | U-Scheibe          | washer                  | rondelle                 |
| 12.                  | 0473170                               | 1                        | V, R                                             | Steuerkolben kpl.  | control piston assembly | piston de contrôle cpl.  |
| 13.                  | 0470287                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer        | rondelle insonorisante   |
| 14.                  | 0473189                               | 2                        |                                                  | Zylinderstift      | cylindrical pin         | goupille cylindrique     |
| 15.                  | 0491586                               | 2                        |                                                  | Schraube           | screw                   | vis                      |
| 16.                  | 0470368                               | 1                        |                                                  | Dämmplatte         | dampening plate         | silencieux               |
| (17.)                | 0473200                               | 1                        |                                                  | Bügelgriff         | handle                  | poignée de transport     |
| 18.                  | 0460184                               | 2                        |                                                  | Mutter             | nut                     | écrou                    |
| 19.                  | 0473812                               | 2                        |                                                  | Gewindestift       | threaded pin            | vis-sans-tête            |
| 20.                  | 0621498                               | 1                        |                                                  | Oberteil kpl.      | cylinder head assembly  | partie supérieure cpl.   |
| 21.                  | 0484989                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel       | male adaptor            | raccord double mâle      |
| 22.                  | 0470392                               | 4                        | D, R                                             | O-Ring             | o-ring                  | joint torique            |
| 23.                  | 0476587                               | 2                        |                                                  | Belüftungsrohr     | air inlet pipe          | tube d'air               |
| (24.)                | ***                                   | 1                        |                                                  | Sicherheitsventil  | safety valve            | vanne de sécurité        |
| 25.                  | 0470155                               | 1                        |                                                  | Bundbuchse         | flange sleeve           | douille à collet         |
| 26.                  | 0470384                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring     | retaining ring          | circlip                  |
| 27.                  | 0476137                               | 1                        |                                                  | Scheibe            | disc                    | disque                   |
| 28.                  | 0310204                               | 1                        | V, D, R                                          | Nutring            | lip seal                | joint                    |
| 29.                  | 0482609                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring             | o-ring                  | joint torique            |
| 30.                  | 0610666                               | 1                        |                                                  | Kolbenplatte       | piston plate            | plateau piston           |
| 31.                  | 0310174                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring             | o-ring                  | joint torique            |
| 32.                  | 0610631                               | 1                        | R                                                | Führungsring       | guide ring              | bague de guidage         |
| 33.                  | 0610658                               | 1                        | R                                                | Scheibe            | disc                    | disque                   |
| 34.                  | 0470325                               | 2                        | V                                                | Schnäpper          | toggle                  | bascule                  |
| 35.                  | 0473081                               | 2                        | V                                                | Schnäpperlager     | toggle bearing          | roulement                |
| 36.                  | 0617709                               | 2                        | V                                                | Druckfeder         | spring                  | ressort                  |

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**Typ D 85/75 -04- Sonder**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0622060**  
 Serie • Serie • Série: **002**  
 Datum • Date • Date: **11.09.18**



| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description    | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|---------------------|---------------------|--------------------------|
| 37.                              | 0470171                               | 2                        |                                                  | Lagerbuchse         | bearing bush        | coussinet                |
| 38.                              | 0476560                               | 1                        | V, R                                             | Umsteuerachse kpl.  | guide axle assembly | axe de contrôle cpl.     |
| 39.                              | 0476579                               | 1                        | V                                                | Motorachse          | motor axle          | axe de moteur            |
| 40.                              | 0482617                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring              | o-ring              | joint torique            |
| 41.                              | 0491578                               | 1                        | V                                                | Zylinder            | cylinder            | cylindre                 |
| 42.                              | 0482617                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring              | o-ring              | joint torique            |
| 43.                              | 0473251                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring      | retaining ring      | circlip                  |
| 44.                              | 0482625                               | 1                        | V, D, R                                          | Führungsbuchse kpl. | guide bush assembly | coussinet cpl.           |
| 45.                              | 0622079                               | 1                        |                                                  | Unterteil kpl.      | bottom assembly     | partie inférieure cpl.   |
|                                  | 0641232                               |                          | R                                                | Dichtungssatz       | seal kit            | jeu de joints            |
|                                  | 0622915                               |                          |                                                  | Reparaturatz        | repair kit          | jeu de réparation        |

\*\*\* Bestell-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte / Order number for safety valve see card of machines / Référence de soupape de sûreté voir carte machine

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparaturatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparaturatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hauteistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                  | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide**

**Typ HD 27/75 -N**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0493244**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **14.04.08**

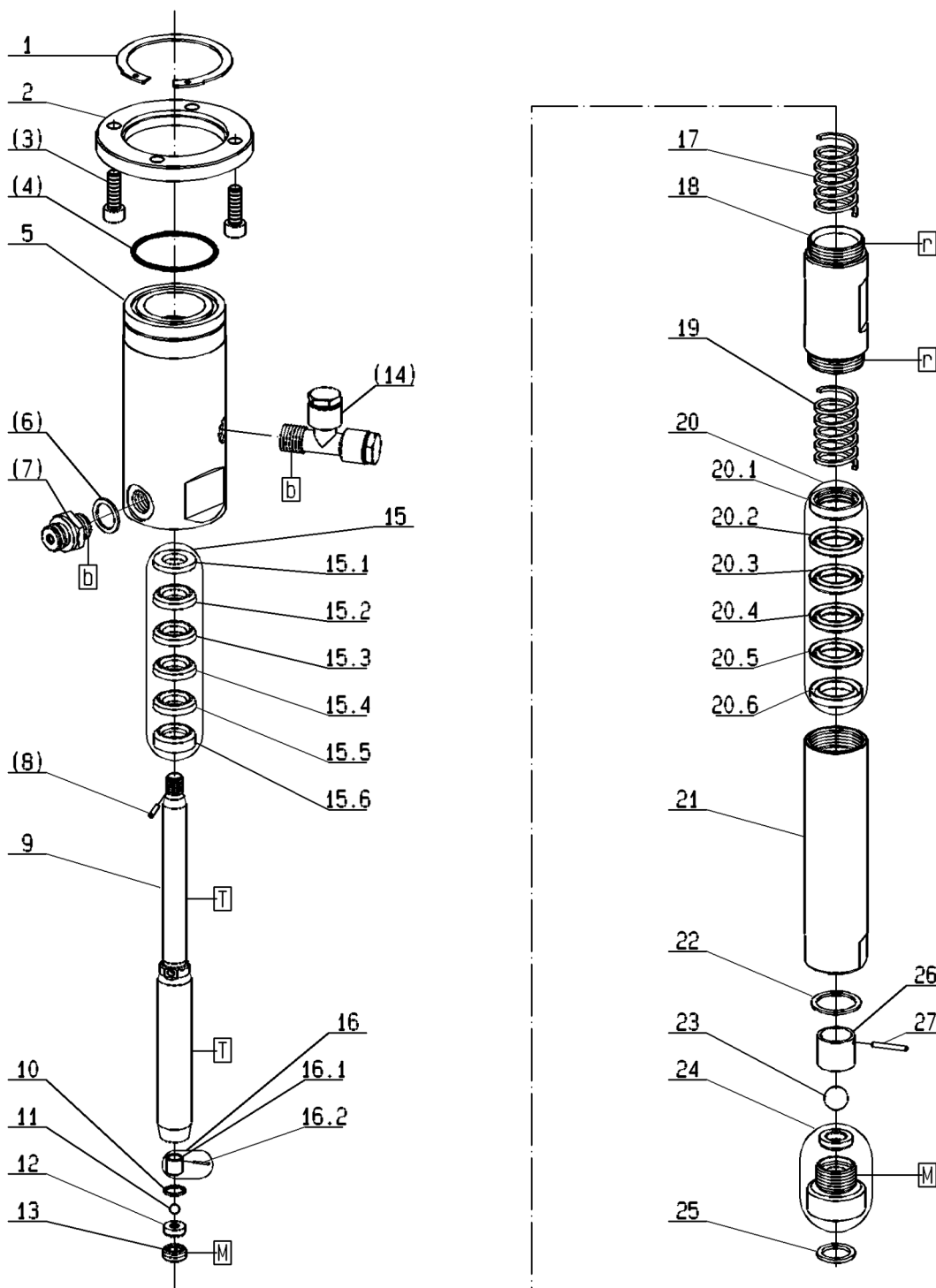


Bild:0493244E 4.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

# Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

Typ HD 27/75 -N

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0493244**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **14.04.08**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                          | Part Description                           | Désignation des articles                    |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1.                   | 0473537                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring                              | retaining ring                             | circlip                                     |
| 2.                   | 0471658                               | 1                        |                                                  | Anzugring                                   | connecting ring                            | bague de montage                            |
| (3.)                 | 0461067                               | 4                        |                                                  | Schraube                                    | screw                                      | vis                                         |
| (4.)                 | 0311928                               | 1                        | D, R                                             | O-ring                                      | o-ring                                     | joint torique                               |
| 5.                   | 0493295                               | 1                        |                                                  | Hochdruckkopf                               | pump head                                  | tête de pompe                               |
| (6.)                 | 0310131                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                    | gasket                                     | joint                                       |
| (7.)                 | 0060151                               | 1                        |                                                  | Rückschlagventil                            | non-return valve                           | soupape de non-retour                       |
| (8.)                 | 0460133                               | 1                        | R                                                | Spannhülse                                  | tension pin                                | goupille                                    |
|                      | 0650185                               | 1                        |                                                  | Doppelkolben<br>bestehend aus Pos.9-13 + 16 | dual piston<br>consisting of pos.9-13 + 16 | double piston<br>consistant en pos.9-13 +16 |
| 9.                   | 0493260                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben                                | dual piston                                | double piston                               |
| 10.                  | 0218030                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                    | gasket                                     | joint                                       |
| 11.                  | 0410187                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                       | ball                                       | bille                                       |
| 12.                  | 0410527                               | 1                        | V                                                | Ventilplatte                                | valve plate                                | plateau de soupape                          |
| 13.                  | 0210870                               | 1                        |                                                  | Gewindestopfen                              | threaded plug                              | vis                                         |
| (14.)                | 0642644                               | 1                        |                                                  | Einfüllstutzen, kpl.                        | filler neck, cpl.                          | tube de remplissage, cpl.                   |
| 15.                  | 0483788                               | 1                        | V, R                                             | Packung gemischt kpl.                       | packing mixed assembly                     | joints composé cpl.                         |
| 15.1                 | 0216275                               | 1                        | R                                                | Sattelring                                  | saddle ring                                | bague de retenue                            |
| 15.2                 | 0627934                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                           | packing ring Teflon                        | joint en Teflon                             |
| 15.3                 | 0627934                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                           | packing ring Teflon                        | joint en Teflon                             |
| 15.4                 | 0311502                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                            | packing ring leather                       | joint en cuir                               |
| 15.5                 | 0627934                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                           | packing ring Teflon                        | joint en Teflon                             |
| 15.6                 | 0483184                               | 1                        | R                                                | Gegenring                                   | counter ring                               | bague de retenue                            |
| 16.                  | 0160490                               | 1                        |                                                  | Kugelanschlag                               | ball stop                                  | retenue de bille                            |
| 16.1                 | 0211389                               | 1                        |                                                  | Abstandshülse                               | spacer sleeve                              | entretoise                                  |
| 16.2                 | 0460338                               | 1                        |                                                  | Spannhülse                                  | tension                                    | goupille                                    |
| 17.                  | 0483583                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                  | spring                                     | ressort                                     |
| 18.                  | 0493279                               | 1                        |                                                  | Federgehäuse                                | spring housing                             | logement de ressort                         |
| 19.                  | 0483583                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                  | spring                                     | ressort                                     |
| 20.                  | 0483761                               | 1                        | V, R                                             | Packung gemischt kpl.                       | packing mixed assembly                     | joints composé cpl.                         |
| 20.1                 | 0483176                               | 1                        | R                                                | Gegenring                                   | counter ring                               | bague de retenue                            |
| 20.2                 | 0627956                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                           | packing ring Teflon                        | joint en Teflon                             |
| 20.3                 | 0627956                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                           | packing ring Teflon                        | joint en Teflon                             |
| 20.4                 | 0311510                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                            | packing ring leather                       | joint en cuir                               |
| 20.5                 | 0627956                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                           | packing ring Teflon                        | joint en Teflon                             |
| 20.6                 | 0483117                               | 1                        | R                                                | Sattelring                                  | saddle ring                                | bague de retenue                            |
| 21.                  | 0493252                               | 1                        |                                                  | Druckzylinder                               | pressure cylinder                          | cylindre de pression                        |
| 22.                  | 0604631                               | 1                        | D,R                                              | Dichtung                                    | gasket                                     | joint                                       |
| 23.                  | 0410217                               | 1                        | V,R                                              | Kugel                                       | ball                                       | bille                                       |
| 24.                  | 0604658                               | 1                        |                                                  | Bodenventil                                 | bottom valve                               | vanne inférieur                             |
| 25.                  | 0218057                               | 1                        | D,R                                              | Dichtung                                    | gasket                                     | joint                                       |

# Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

Typ HD 27/75 -N

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0493244**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **14.04.08**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 26.                              | 0604615                               | 1                        |                                                  | Kugelführung       | ball guide       | bille de guidage         |
| 27.                              | 0481394                               | 1                        | R                                                | Zylinderstift      | cylindrical pin  | goupille cylindrique     |
|                                  | 0630164                               |                          | R                                                | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
|                                  | 0630162                               |                          |                                                  | Reparaturatz       | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparaturatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparaturatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

## Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)                                                                               | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla-<br>stic parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

## Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS)                            | 0000045                               |



**Einfüllstutzen kpl.**  
**Filler neck assembly**  
**Tube de remplissage cpl.**  
**3/8" ohne Verlängerung**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642644**  
Serie • Serie • Série: **000**  
Datum • Date • Date: **28.05.10**

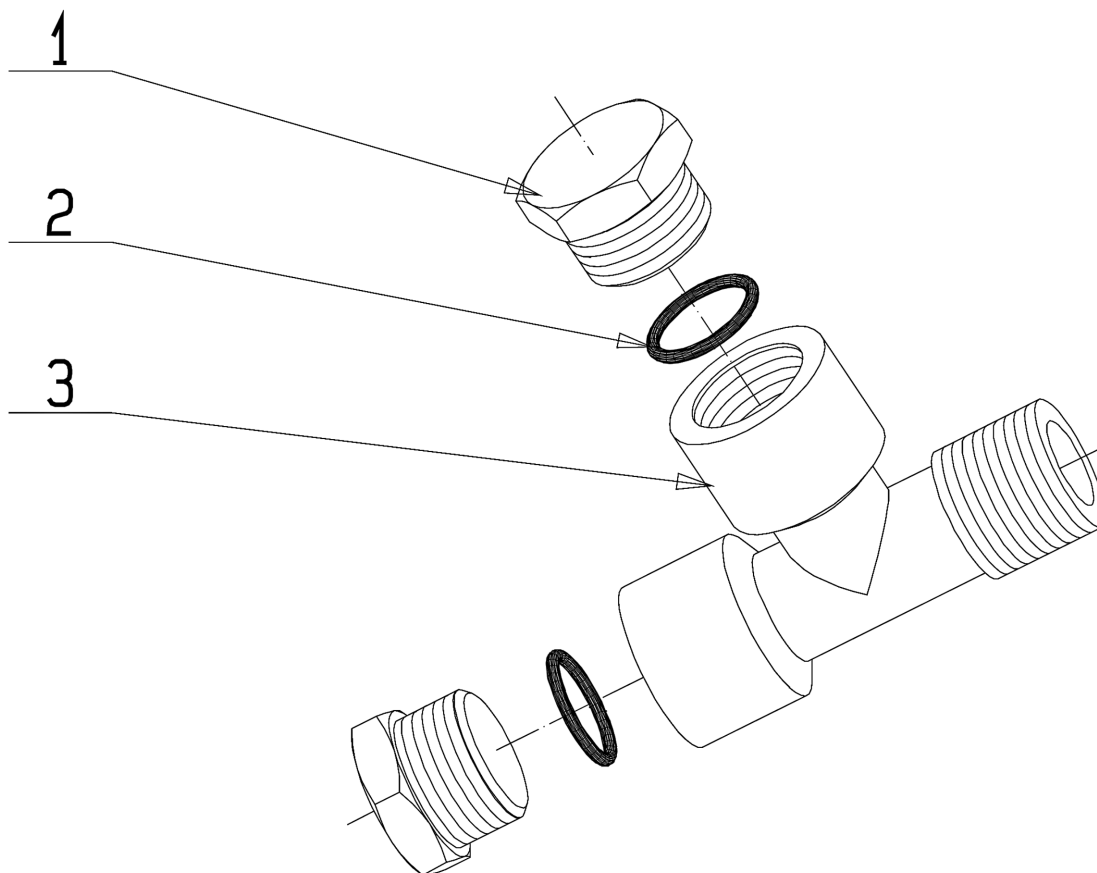


Bild:0642644E\_.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung         | Part Description      | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0642587                               | 2                        |                                                  | Stopfen (beinhaltet Pos.2) | plug (includes pos.2) | bouchon (inclus pos.2)   |
| 2.                   | 0632184                               | 2                        |                                                  | O-Ring                     | o-ring                | joint torique            |
| 3.                   | 0642586                               | 1                        |                                                  | T-Stück                    | T-piece               | pièce en T               |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**  
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
Tel: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •  
Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139  
E-mail: [sales@wiwalp.com](mailto:sales@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)



**Einfüllstutzen kpl.**  
**Filler neck assembly**  
**Tube de remplissage cpl.**  
**3/8" ohne Verlängerung**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642644**  
Serie • Serie • Série: **000**  
Datum • Date • Date: **28.05.10**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohr dichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                    | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |